技術評価エンドユーザー使用許諾　日本語訳　参考資料（正式なライセンス使用許諾としての使用不可）
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

技術評価エンドユーザーライセンス契約書
TECHNICAL EVALUATION END-USER LICENCE AGREEMENT

This End-User Licence Agreement (hereafter "Licence") is entered into by AIRBUS DS and the END-USER.

本エンドユーザーライセンス契約（以下「本ライセンス」）は、**AIRBUS DS**と**エンドユーザー**との間で締結される。

By this Licence, AIRBUS DS gives the right to the END-USER to use the PRODUCT, subject to the guarantee by the END-USER to use of the PRODUCT in strict compliance with the terms hereof.

本ライセンスにより、**AIRBUS DS**は、本ライセンスの条項を厳守して**本製品**が使用されるのを**エンドユーザー**が保証することを条件として、**本製品**を使用する権利を**エンドユーザー**に許諾する。

By downloading, accessing or using the PRODUCT, the END-USER accepts all the terms and conditions of this Licence. The acceptance of this Licence is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER.

本製品をダウンロードし、**本製品**にアクセスし又は**本製品**を使用することにより、**エンドユーザー**は、本ライセンスの条項及び条件のすべてに同意する。本ライセンスへの同意は、**AIRBUS DS**が**本製品**をエンドユーザーに利用可能にする条件である。

ARTICLE 1 – GRANT OF LICENCE

第1条 ー ライセンスの許諾

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, irrevocable except as provided by article 4.2, non-transferable Licence to use the PRODUCT according to Article 1.1, subject to the restrictions set out in Article 1.2.

第1.2項に定める制限のもとに、**本製品**を第1.1項に従って使用することができる限定的、非独占的、取消不能（第4.2項に定める場合を除く）、譲渡不能の本ライセンスが、**AIRBUS DS**により**エンドユーザー**に対してここに許諾される。

1.1 Right to use the PRODUCT

1.1 本製品を使用する権利

(a) **PRODUCT use**: the END-USER is granted the right to use the PRODUCT for internal technical evaluation purposes only;
(b) **PRODUCT installation on computers**: the END- USER is granted the right to install the PRODUCT on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet), for the permitted uses specified in this Article 1.1;
(c) **VAP/DW production**: the END-USER is granted the right to alter or modify the PRODUCT to produce VALUE ADDED PRODUCTs and/or DERIVATIVE WORKS for internal technical evaluation purposes only;
(d) **Sharing with CONTRACTORS**: the END-USER is granted the right to make the PRODUCT and/or any VAP available to CONTRACTORS, only for technical evaluation on behalf of the END- USER, subject to them agreeing in writing, in advance (i) to be bound by the same limitations on use as applicable to the END- USER, and (ii) to return the PRODUCT and/or VAP to END-USER, and to keep no copy thereof, upon completion of their engagement.

(a) **本製品の使用**： 内部での技術評価のみを目的として**本製品**を使用する権利が、**エンドユーザー**に許諾される。
(b) **コンピュータへの本製品のインストール**： 本1.1項に定め適正使用のために**エンドユーザー**の構内において必要な台数のコンピュータ（内部コンピュータネットワークを含むが、インターネットは明示的に除外される）に**本製品**をインストールする権利が、**エンドユーザー**に許諾される。
(c) **VAP/DWの作成**： 内部での技術評価のみを目的として**付加価値製品**及び／又は**二次的著作物**を作成するために**本製品**を改変及び／又は変更する権利が、**エンドユーザー**に許諾される。
(d) **業務委託先との共用**： 業務委託先が以下のことに書面をもって事前に同意することを前提条件として、**本製品**及び／又は**VAP**を業務委託先に利用可能にする権利が、**エンドユーザー**に許諾される：(i) **エンドユーザー**に適用されるのと同一の使用制限に拘束されること、並びに (ii) 業務委託先への業務委託が完了後、**本製品**及び／又は**VAP**を**エンドユーザー**に返却し、そのコピーを保持しないこと。

1.2 Restricted use of the PRODUCT

1.2 本製品の制限付き使用

(a) **No transfer of the PRODUCT/VAP**: the END-USER shall not reproduce, transmit, disseminate, make available to any third party other than those described in Article 1.1 (d), nor transfer outside of the territory of its establishment unless expressly authorized by AIRBUS DS, the PRODUCT and/or VAP by any means, free of charge or in return for payment;
(b) **No other use of PRODUCT/VAP/DW/ than internal technical evaluation**: the END-USER shall not use the PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS for any other use than internal technical evaluation;
(c) **No modification of copyrights**: the END-USER shall not alter, obscure or remove any credit notice or proprietary legend contained in the PRODUCT and/or VAP;
(d) **No disclosure of competitive analysis**: the END- USER shall not publish or communicate in any way a competitive analysis (such as benchmarking) of any PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS.

(a) **本製品/VAPの譲渡禁止**： **エンドユーザー**は、**AIRBUS DS**により明示的に許可されない限り、手段の如何にかかわらず、また、無償と有償とを問わず、**本製品**及び／又は**VAP**を複製し、第1.1項d号に定める者以外の第三者に送信し、広め、利用可能にしてはならず、**エンドユーザー**の所在地域外に移転してもならない。
(b) **内部技術評価以外での本製品/VAP/DWの使用禁止**： **エンドユーザー**は、**本製品**、**VAP**及び／又は**二次的著作物**を内部での技術評価以外の用途に使用してはならない。
(c) **著作権表示の改変の禁止**： **エンドユーザー**は、**本製品**及び／又は**VAP**に付いているクレジット表示又は財産権表示文言を改変し、不明瞭にし又は削除してはならない。
(d) **競争分析の開示の禁止**： **エンドユーザー**は、**本製品**、**VAP**及び／又は**二次的著作物**の競争分析（ベンチマーキングなど）を、方法の如何にかかわらず発表又は伝達してはならない。

The END-USER shall inform Airbus DS of the results of the evaluation it has performed.

エンドユーザーは、自らが行った評価の結果を**AIRBUS DS**に知らせるものとする。

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under Article 1.1 are hereby retained by AIRBUS DS. The END-USER shall not do anything not expressly permitted under Article 1.1.

AIRBUS DSにより第1.1項で明示的に許諾されないすべての権利を、**AIRBUS DS**はここに保持する。**エンドユーザー**は、第1.1項で明示的に許されていないいかなる行為もしてはならない。

ARTICLE 2 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

2.1 Property of the content and credit attribution

The data contained in the PRODUCT remain the property of each corresponding entity mentioned in Article 2.2.1. The PRODUCT and/or VAP, when printed or displayed in accordance with Article 1.1, shall include the credits listed in Article 2.2.1 conspicuously displayed.

2.2 Intellectual Property Law

2.2.1 The PRODUCT is protected by the copyright law detailed in the table below and international copyright laws, as applicable.

PRODUCT	Entity owner	Credit attribution	Protected under copyright law
SPOT 1 to 5	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"	French law
SPOT 6 and 7	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"	French law
Pléiades	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"	French law
Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"	French law

2.2.2 The PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L.341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Laws as amended by the statute of 1 July 1998 relative to database copyright, and by similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

ARTICLE 3 – WARRANTY – LIABILITY

3.1 Warranty. AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make it available to the END-USER under the terms of this Licence.

3.2 Disclaimer. AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted or that any issues will be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Article 3.1. The PRODUCT is subject to the French law on Space Operations in force since June 2008 under which the French governmental authorities may, temporarily or permanently, prohibit and/or limit the collection and/or dissemination of high-performance resolution satellite imagery PRODUCT.

3.3 Liability. In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, nor anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special or exemplary ~~punitive~~ damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect.

The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors **and of anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT shall in any case be limited to five hundred euros (500 €).**

第2条 ー 知的財産権

2.1 コンテンツの帰属先及びクレジットの表記

本製品に含まれているデータは、第2.2.1項に記す各事業体の所有財産であり続ける。**本製品**及び／又は**VAP**が第1.1項に従って印刷又は表示されるとき、第2.2.1項に掲げるクレジットが目につきやすく**本製品**及び／又は**VAP**に表示されているものとする。

2.2 知的財産法

2.2.1 **本製品**は、下表に記載する著作権法、及び国際的な著作権法により保護されている。

本製品	所有者	クレジット表記	著作権法に基づき保護
SPOT 1～5	フランス国立宇宙研究センター (CNES)	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS"	フランス国法
SPOT 6～7	Airbus DS	"© Airbus DS (取得年)"	フランス国法
Pléiades	フランス国立宇宙研究センター (CNES)	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS"	フランス国法
Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (取得年)"	フランス国法

2.2.2 **本製品**及び**本製品**に含まれている衛星画像データは、データベース著作権に関連する1998年7月1日の制定法により改正されたフランスの知的財産法典第L. 341-1条乃至第L. 343-7条により保護されており、また、データベース著作権に関する1996年3月11日のEU指令No.96/9を自国の法律に組み込んでいる欧州各国の類似の制定法により保護されている。

第3条 ー 保証 ー 責任

3.1 保証 **AIRBUS DS**は、**エンドユーザー**が本ライセンスの条項に基づいて**本製品**を利用できるようにするための十分な**本製品**の所有権を自らが有していることを保証する。

3.2 保証の排除 **本製品**にはバグ、エラー、瑕疵若しくは漏れがないこと、及び**本製品**の運用にはエラーがなく若しくは**本製品**の運用は中断されないこと、又は一切の問題が是正されることを、**AIRBUS DS**は保証しない。また、**本製品**は**エンドユーザー**の要求若しくは期待を満たすこと、又は**本製品**は**エンドユーザー**が意図する用途に適していることを、**AIRBUS DS**は保証しない。**本製品**の使用に関連して与えられる、適合性若しくは商品性の明示的若しくは黙示的な保証、又はその他の保証はない。**AIRBUS DS**は、第3.1項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。 本製品は、2008 年6月施行のフランス宇宙活動法(French Law on Space Operations)の適用対象であり、同法に基づき、フランス政府当局は、高解像度衛星画像製品の取得および／または提供・配布を、一時的または恒久的に禁止または制限する権限を有する。

3.3 責任 いかなる場合においても、**AIRBUS DS**も、そのライセンサー、ならびに**本製品**の開発、製造又は提供に関与したいかなる者も、、**本製品**の使用又は使用不能に起因して**エンドユーザー**が負担するいかなる請求、損害または損失(間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする)について責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。

AIRBUS DSとそのライセンサー及び本製品の開発、製造又は提供に関与した者が負う金銭的な損害賠償責任の累計額は、いかなる場合でも、累計500ユーロを超えないものとする。

ARTICLE 4 – TERM AND TERMINATION

4.1 Licence term. This Licence shall run for six (6) months from the date the PRODUCT is made available to the END- USER, unless terminated pursuant to Article 4.2, or as otherwise specified as part of the agreement or subscription to which this Licence belongs. It is granted free of royalties.

4.2 Termination for END-USER's breach of Licence. AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this Licence or by law, terminate this Licence by notice in writing if the END-USER breaches any of its provisions. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case.

4.3 Duties upon expiration and/or termination. Upon expiration and/or termination of this Licence, the END-USER shall permanently delete the PRODUCTs and VAPs from all devices and destroy any copies on disk. Within 10 days following termination, the END-USER shall certify to AIRBUS DS in writing that all copies of all PRODUCT(s) and VAP(s) have been destroyed.

ARTICLE 5 – GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Licence is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Paris, France.

ARTICLE 6 – GENERAL TERMS

6.1 Assignment. The END-USER shall not transfer part or all of this Licence.

6.2 Severability. In the event that any provision of this Licence is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions shall continue to apply.

ARTICLE 7 – DEFINITIONS

"AIRBUS DS": means Airbus Defence and Space SAS.

"CONTRACTOR": means an individual contracted by the END-USER, either directly or through a consulting company or other entity, to provide services on behalf of or for the benefit of the END-USER.

"DERIVATIVE WORKS" or "DW": means any derivative of the PRODUCT developed by the END-USER, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the PRODUCT. By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived in any form whatsoever from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

"END-USER": means the person, the legal commercial business entity, or the government agency, which has accepted this Licence to be supplied with the PRODUCT. A legal commercial business entity includes its possible offices and branches in its country of residence. Except upon AIRBUS DS' prior agreement in writing, a government entity is limited to the entity located at the address where the PRODUCT is supplied.

"PRODUCT": means the satellite product supplied by AIRBUS DS to the END-USER for technical evaluation purpose.

第4条 ー 有効期間及び解除

4.1 本ライセンスの有効期間 本ライセンスは、第4.2項に従って解除される場合又は本ライセンスが属する契約若しくはサブスクリプションの一部として別段の定めがある場合を除き、**本製品**が**エンドユーザー**に利用可能にされる日から6か月間有効とする。本ライセンスは、無償で許諾される。

4.2 **エンドユーザーによる本ライセンスの違反を理由とする解除** **エンドユーザー**が本ライセンスの規定のいずれかに違反した場合、**AIRBUS DS**は、本ライセンスに基づき又は法律上**AIRBUS DS**が有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知により本ライセンスを解除することができる。この場合、**エンドユーザー**は、いかなる種類の補償を受ける請求権も有しない。

4.3 期間満了及び／又は解除の場合の義務 本ライセンスの有効期間が満了したとき及び／又は本ライセンスが解除されたときには、**エンドユーザー**は、**本製品**及び**VAP**をすべてのデバイスから永久的に削除し、かつ、ディスク内にある一切のコピーを破棄するものとする。**エンドユーザー**は、すべての**本製品**及び**VAP**のコピーのすべてが破棄されたことを、本ライセンスの終了後10日以内に**AIRBUS DS**に対し書面をもって証するものとする。

第5条 ー 準拠法及び合意管轄

本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国パリの裁判所に付託されるものとする。

第6条 ー 一般条項

6.1 譲渡 **エンドユーザー**は、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

6.2 分離可能性 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、残りの規定は適用され続けるものとする。

第7条 ー 定義

「AIRBUS DS」とは、Airbus Defence and Space SASを意味する。

「業務委託先」とは、**エンドユーザー**に代わり又は**エンドユーザー**の利益のための役務提供を、**エンドユーザー**から直接に又はコンサルティング会社若しくはその他の法的実体を通じて委託される個人をいう。

「二次的著作物」又は「DW」とは、**エンドユーザー**が**本製品**をもとに開発した二次的な成果物であり、**本製品**からの画像データを一切含んでおらず、非可逆性を有し、**本製品**から切り離されている一切のものを意味する。明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル（形態を問わない）は、**二次的著作物**とみなされない。

「エンドユーザー」とは、**本製品**の提供を受けるために本ライセンスに同意している者、法律上の営利的事業体又は政府機関を意味する。法律上の営利的事業体には、その居住地国内にある事業所及び支店が含まれる。**AIRBUS DS**の書面による事前の同意が得られた場合を除き、政府機関は、**本製品**が提供される場所に所在する組織に限定される。

「本製品」とは、技術評価用に**AIRBUS DS**が**エンドユーザー**に提供する衛星画像製品を意味する。

Version March 2023 からの追加箇所をハイライトしています。

"VALUE ADDED PRODUCT" or "VAP": means any product developed by the END-USER which contains imagery data from the PRODUCT that has been significantly modified through technical manipulations and/or addition of other data(e.g. ground control points). By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived in any form whatsoever from a PRODUCT shall always be considered as a VAP.

In full and unconditional acceptance,

「付加価値製品」又は「VAP」とは、エンドユーザーが開発した、本製品からの画像データを含んでいる製品であり、技術的操作及び／又は他のデータの追加により本製品への大幅な変更が施された一切の製品を意味する(例：GCP(地上基準点))。明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル（形態を問わない）は、常にVAPとみなされるものとする。

以上の全てを無条件で承諾します。

Signature of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人署名(自署)：
Name of the END-USER: エンドユーザーの組織名：
Name of legal representative of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人氏名：
Date: 日付：

ご署名は原文(英語版)のライセンスへお願い致します。